K. 1524. Stela Surin National Museum (inscription of hospital of King Jayavarman VII), 1108 Śaka

Kunthea Chhom and Cha-em Kaeokhlai

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Cha-em Kaeokhlai

Identifier: DHARMA_INSCIK01524

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01524.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-19 07:30 (6c36829)

Palaeographic description

The *akṣara*s are of square form which is characteristic of the script belonging to the reign of Jayavarman VII.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈A1〉 〈Face A〉 〈Column a〉 [⦿ namo vuddhāya nirmmāṇa]-
〈Column b〉 -[dharmma]-(s)āmbhoga-mūrttaye
〈A2〉 〈Column a〉 [bhāvābhāva-dvayātīto]
〈Column b〉 [dvayātm]ā yo nirātma(ka)ḥ

2. Anuṣṭubh

〈A3〉 [⦿ bhaiṣajyaguru-vaidūryya]-
〈Column b〉 -[prabharāja]-jinan name

〈A4〉 〈Column a〉 [kṣemārogyāṇi janyante]
〈Column b〉 [yena nā]māpi śṛṇ(vatām·)

3. Upajāti

〈A5〉 〈Column a〉 [◉ śrīsūryyavairocanaca¡nd!〈ṇḍ〉arociḥ]
〈Column b〉 [śrīcandravai](ro)canarohiṇīśaḥ
〈A6〉 〈Column a〉 [rujāndhakārāpaharau prajānāṁ]
〈Column b〉 [munīndra-mero]r jaya(tā)m upānte

4. Upajāti

〈A7〉 〈Column a〉 [◉ Āsīn nṛpaś śrīdharaṇīndravarmma]-
〈Column b〉 [devātmajaś śrījaya](va)rmmadevaḥ
〈A8〉 〈Column a〉 [jāto jayāditya-pureśvarāyāṁ]
〈Column b〉 [vedāmvaraikendubhir āpta](rā)jyaḥ

5. Upajāti

〈A9〉 〈Column a〉 [◉ niśśeṣarājanya-śirovataṁsa]-
〈Column b〉 -[pādāmvujas saṁyati saṁhṛtā](riḥ)
〈A10〉 〈Column a〉 [paryyagrahīt sad-guṇa-ratna-bhūṣāṁ]
〈Column b〉 [yat-kīrtti-hārāṁ vasudhāṅganāṁ yaḥ]

6. Upajāti

〈A11〉 〈Column a〉 [◉ sadāmudā varddhita-dāna-vāri〈Column b〉s]
[sadāna-varddhi-priya-saṁpadāḍhyaḥ]
〈A12〉 〈Column a〉 [Iṣṭyāhavaiḥ kliṣṭa-surārikānto]
〈Column b〉 [yaḥ kṛṣṇa-kalpo 'py avadātavarṇaḥ]

7. Upajāti

〈A13〉 〈Column a〉 [◉ yo 'bhyarthitāṁ bhūpatibhir durāpāṁ]
〈Column b〉 [lakṣmīm upekṣya svayam abhyupetām·]
〈A14〉 〈Column a〉 [dikṣu drutāṁ hlādayati sma kīrtti〈Column b〉m]
[aho vicitrā rucir indriyāṇām·]

8. Upajāti

〈A15〉 〈Column a〉 [◉ yaṁ vīkṣya dhāmnā vijite 'pi nāthe]
〈Column b〉 [vuddhveva kāntyā vijitañ ca kāmam·]
〈A16〉 〈Column a〉 [śucan tyajantyo nijanāma sārthaṁ]
〈Column b〉 [vandhīkṛtāri-pramadāḥ pracakruḥ]

9. Upajāti

〈A17〉 〈Column a〉 [⦿ puṇyāyuṣaḥ kṣīṇatayā yuge 'ntye]
〈Column b〉 [kṣayaṅ gatāyāṁ kṣayavat prajāyām·]
〈A18〉 〈Column a〉 [prajāpatiḥ prāg-yugavad vitene]
〈Column b〉 [yo 'bhyutthitiṁ pūrṇavr̥ṣāṁ samr̥ddhām·]

10. Anuṣṭubh

〈A19〉 〈Column a〉 [⦿ R̥ddhyā svarggīkr̥tāṁ pr̥thvīṁ]
〈Column b〉 [matvā maraṇa-dūṣitām·]
〈A20〉 〈Column a〉 [martyānām amaratvāya]
〈Column b〉 [yo 'diśad bheṣajāmr̥tam·]

11. Anuṣṭubh

〈A21〉 〈Column a〉 [⦿ puṣyaṅ kr̥tī kr̥tīkr̥tya]
〈Column b〉 [pūrṇāṅgaṁ yo 'karod vr̥ṣam·]
〈A22〉 〈Column a〉 [rāja-vaidyā-cikitsyāṅghri]-
〈Column b〉 -[bhaṅgan tri-yuga-doṣataḥ]

12. Anuṣṭubh

〈A23〉 〈Column a〉 [⦿ jitvānyagopativr̥ṣaṁ]
〈Column b〉 [svairan tribhuvanāṅgane]
〈A24〉 〈Column a〉 [jr̥mbhate ninadan dhīraṁ]
〈Column b〉 [vr̥ṣo yat-puṣkalīkr̥taḥ]

13. Anuṣṭubh

〈B1〉 〈Face B〉 〈Column a〉 [⦿ dehinā](n deha-ro)go ya〈Column b〉n
[ma]norogo (ruja)[ttarām·]
〈B2〉 〈Column a〉 [rāṣṭra-duḥkhaṁ] h[i] (bhartr̥̄ṇ)ā〈Column b〉n
duḥkhan duḥkhan t(u) n(ā)[tmanaḥ]

14. Anuṣṭubh

〈B3〉 〈Column a〉 [⦿ Āyurvvedā]stra-vedeṣu
〈Column b〉 v(ai)dya-vīrair vv(iśā)[radaiḥ]
〈B4〉 〈Column a〉 [yo 'ghātaya]d rāṣṭra-rujo
〈Column b〉 rujārīn bheṣajā(yu)[dhaiḥ]

15. Anuṣṭubh

〈B5〉 〈Column a〉 [⦿ sarvveṣā](m a)parā(dh)ān ya〈Column b〉s
sarvvataḥ pari(śodha)[yan·]

〈B6〉 〈Column a〉 [yugā](pa)rādh(e na) rujā〈Column b〉m
aparā(dh)ān vyaśo[dhayat·]

16. Anuṣṭubh

〈B7〉 〈Column a〉 [⦿ sārogya-śā]laṁ (parito)
〈Column b〉 (bhai)ṣajya-sugataṁ (v)[yadhāt·]
〈B8〉 〈Column a〉 [sārddhañ jinaura](sābhyāṁ ya)〈Column b〉s
sadā-ś(ā)nty(ai pra)[jā-rujām·]

17. Anuṣṭubh

〈B9〉 〈Column a〉 [⦿ sa vyadhād idam āro](gya)-
〈Column b〉 -śālaṁ sa(su)gatā(la)[yam·]
〈B10〉 〈Column a〉 [bhaiṣajya-sugatañ ceha]
〈Column b〉 (de)hāmvara-hṛd-i(ndu)[nā]

18. Anuṣṭubh

〈B11〉 〈Column a〉 [⦿ so 'tiṣṭhipad imau cātra]
〈Column b〉 [rogiṇāṁ roga]-ghā(ti)[nau]
〈B12〉 〈Column a〉 [śrīmantau sūryya-candrādi]-
〈Column b〉 -[vairocana-jinātmajau]

19. Anuṣṭubh

〈B13〉 〈Column a〉 [⦿ cikitsyā Atra catvāro]
〈Column b〉 [varṇā dvau bhiṣajau tayoḥ]
〈B14〉 〈Column a〉 [pumān ekaḥ striyau ca dve]
〈Column b〉 [Ekaśaḥ sthitidāyinaḥ]

20. Anuṣṭubh

〈B15〉 〈Column a〉 [⦿ nidhi-pālau pumāṅsau dvau]
〈Column b〉 [bheṣajānāṁ vibhājakau]
〈B16〉 〈Column a〉 [grāhakau vrīhi-kāṣṭhānā〈Column b〉n]
[tad-dāyibhyaḥ pratiṣṭhitau]

21. Anuṣṭubh

〈B17〉 〈Column a〉 [⦿ pācakau tu pumāṅsau dvau]
〈Column b〉 [pākaidhodaka-dāyinau]
〈B18〉 〈Column a〉 [puṣpa-darbha-harau deva]-
〈Column b〉 -[vasateś ca viśodhakau]

22. Anuṣṭubh

〈B19〉 〈Column a〉 [⦿ dvau yajña-hāriṇau pattra]-
〈Column b〉 -[kārau pattra-śalākayoḥ]
〈B20〉 〈Column a〉 [dātārāv atha bhaiṣajya]-
〈Column b〉 -[pākendhana-harāv ubhau]

23. Anuṣṭubh

〈B21〉 〈Column a〉 [⦿ narāś caturdaśārogya]-
〈Column b〉 -[śālā-saṁrakṣiṇaḥ punaḥ]
〈B22〉 〈Column a〉 [dātāro bheṣajānāñ ca]
〈Column b〉 [miśrā dvāviṁśatis tu te]

24. Anuṣṭubh

〈B23〉 〈Column a〉 [⦿ teṣām eko naro nārī]
〈Column b〉 [caikaśaḥ sthitidāyinaḥ]
〈B24〉 〈Column a〉 [vāri-santāpa-bhaiṣajya]-
〈Column b〉 [peṣakāryyas tu ṣaṭ striyaḥ]

25. Anuṣṭubh

〈C1〉 〈Face C〉 〈Column a〉 ⦿ d(v)e (tu vr)īhy-avaghāti[nyau]
〈Column b〉 [tā Aṣṭau pi¡nd!〈ṇḍ〉itāḥ striyaḥ]
〈C2〉 〈Column a〉 tāsān t(u) sthiti-dāy(i)[nyaḥ]
〈Column b〉 [pratyekaṁ yoṣitāv ubhe]

26. Anuṣṭubh

〈C3〉 〈Column a〉 ⦿ punaḥ (p)i¡nd!〈ṇḍ〉īkṛtā(s te) [tu]
〈Column b〉 [dvā-triṁśat paricārikāḥ]
〈C4〉 〈Column a〉 (bhūyo ’ṣ)ṭ[ā]navatis sa[rvve]
〈Column b〉 [pi¡nd!〈ṇḍ〉itās sthitidais saha]

27. Anuṣṭubh

〈C5〉 〈Column a〉 (⦿ ta)¡nd!〈ṇḍ〉ulā deva-pūj(ā)[ṅśā]
〈Column b〉 [Eka-droṇā dine dine]
〈C6〉 〈Column a〉 (śeṣā yajñ)āḥ pra[dātavyā]
〈Column b〉 [rogibhyaḥ prati-vāsaram·]

28. Anuṣṭubh

〈C7〉 〈Column a〉 (⦿ prati)-varṣan tv i(daṁ) [grāhyaṁ]
〈Column b〉 [triṣ-kṛtvo bhūpater nidheḥ]

〈C8〉 〈Column a〉 (pra)tyeka(ñ cai)[tra-pūrṇamyāṁ]
〈Column b〉 [śrāddhe cāpy uttarāyaṇe]

29. Anuṣṭubh

〈C9〉 〈Column a〉 ⦿ (raktāntajā)la-[vasana〈Column b〉m]
[ekaṁ dhautāmvarāṇi ṣaṭ·]
〈C10〉 〈Column a〉 dv(e) go(bhi)[kṣe pañcapalaṁ]
〈Column b〉 [takkaṁ kr̥ṣṇā ca tāvatī]

30. Anuṣṭubh

〈C11〉 〈Column a〉 [⦿] (Ekaḥ) [pañca-palas siktha]-
〈Column b〉 -[dīpa Eka-palāḥ punaḥ]
〈C12〉 〈Column a〉 [catvāro madhunaḥ prasthā〈Column b〉s]
[trayaḥ prasthās tilasya ca]

31. Anuṣṭubh

〈C13〉 〈Column a〉 [⦿ ghr̥taṁ prastho 'tha bhaiṣajyaṁ]
〈Column b〉 [pippalī-reṇu-dīpyakam·]
〈C14〉 〈Column a〉 [punnāgañ caikaśaḥ pāda]-
〈Column b〉 -[dvayañ jātī-phala-trayam·]

32. Anuṣṭubh

〈C15〉 〈Column a〉 [⦿ hiṅgu-kṣāraṁ kottha-jīrṇa〈Column b〉m]
[ekaikañ caika-pādakam·]
〈C16〉 〈Column a〉 [pañca-vimvan tu karpūraṁ]
〈Column b〉 [śarkarāyāḥ pala-dvayam·]

33. Anuṣṭubh

〈C17〉 〈Column a〉 [⦿ daṅdaṅsākhyā jala-carāḥ]
〈Column b〉 [pañcākhyātā Athaikaśaḥ]
〈C18〉 〈Column a〉 śrīvāsañ candanan dhānyaṁ
〈Column b〉 [śatapuṣpaṁ palaṁ smr̥tam·]

34. Anuṣṭubh

〈C19〉 〈Column a〉 [⦿ Elānāgara-karkolaṁ]
〈Column b〉 [marican tu pala-dvayam·]
〈C20〉 〈Column a〉 [praty-ekam ekaśaḥ prasthau]
〈Column b〉 [dvau pracīvala-sarṣṣapau]

35. Anuṣṭubh

〈C21〉 〈Column a〉 [⦿ tvak-sārddhamuṣṭiḥ pathyās tu]
〈Column b〉 [catvāriṅśat prakalpitāḥ]
〈C22〉 〈Column a〉 [dārvīchidā-dvayañ cātha]
〈Column b〉 [sārddhaika-palam ekaśaḥ]

36. Anuṣṭubh

〈C23〉 〈Column a〉 ⦿ kandaṅ-harlāy-jansyaṅ-deva-
〈Column b〉 -[dārucchavyaṁ prakalpitam·]
〈C24〉 〈Column a〉 [Eka-pādaika-palako]
〈Column b〉 [mittradevaḥ prakalpitaḥ]

37. Anuṣṭubh

〈D1〉 〈Face D〉 〈Column a〉 [⦿ Athaikaśo madhu-guddau]
〈Column b〉 [ku¡d!〈ḍ〉uva-trayamānitau]
〈D2〉 〈Column a〉 [Ekaḥ prasthas tu sauvīra]-
〈Column b〉 -[nīrasya parikalpitaḥ]

38. Anuṣṭubh

〈D3〉 〈Column a〉 [⦿ dvau yājakau tad-gaṇaka〈Column b〉ś]
[caikas te dharmma-dhāriṇaḥ]
〈D4〉 〈Column a〉 [trayo niyojyāś śrīrāja]-
〈Column b〉 -[vihārādhyāpakena ca]

39. Anuṣṭubh

〈D5〉 〈Column a〉 [⦿ varṣe varṣe tv idan teṣu]
〈Column b〉 [praty-ekaṁ parikalpitam·]
〈D6〉 〈Column a〉 [tisro vr̥hatyo dvādaśa]-
〈Column b〉 -[yugā daśakarāḥ paṭāḥ]

40. Anuṣṭubh

〈D7〉 〈Column a〉 [⦿ yugmāni nava hastānāṁ]
〈Column b〉 [vāsasān daśa pañca ca]
〈D8〉 〈Column a〉 [dvi-kaṭṭikaṁ punaḥ pātra]-
〈Column b〉 -[tritayan trāpuṣaṁ smr̥tam·]

41. Anuṣṭubh

〈D9〉 〈Column a〉 [⦿ deyā dvādaśa khāryyaś ca]
〈Column b〉 [ta¡nd!〈ṇḍ〉ulānām athaikaśaḥ]

〈D10〉 〈Column a〉 [sikthatakke tripalake]
〈Column b〉 [deye kṛṣṇā tu ṣaṭpalā]

42. Upajāti

〈D11〉 〈Column a〉 [◉ vadanya-vṛṇ¡d!〈ḍ〉āgrasaro 'pi rājā]
〈Column b〉 [prajārtha-cintā-janitārthi-bhāvaḥ]
〈D12〉 〈Column a〉 [bhūyo 'py asau yācata Ity ajasraṁ]
〈Column b〉 [praditsataḥ kamvuja-rājasiṁhān·]

43. Upajāti

〈D13〉 〈Column a〉 [◉ kṛtaṁ mayaitat sukṛtaṁ bhavadbhi〈Column b〉s]
[saṁrakṣaṇīyaṁ bhavadīyam etat·]
〈D14〉 〈Column a〉 [puṇyasya kartuḥ phala-bhāk prakṛṣṭaṁ]
〈Column b〉 [saṁrakṣitety uktam idaṁ hi vṛddhaiḥ]

44. Upajāti

〈D15〉 〈Column a〉 [◉ yo rājadhānyān nihitaḥ prabhutve]
〈Column b〉 [mantrī sa Evātra n¡ī!〈i〉yojanīyaḥ]
〈D16〉 〈Column a〉 [na preṣitavyā Iha karmma-kārāḥ]
〈Column b〉 [karādi-dāneṣu na cānya-kāryye]

45. Upajāti

〈D17〉 〈Column a〉 [◉ praty-agradoṣā Api dehinas te]
〈Column b〉 [na daṇ¡dd!〈ḍ〉anīyā Iha ye praviṣṭāḥ]
〈D18〉 〈Column a〉 [te daṇ¡dd!〈ḍ〉anīyās tu na marṣaṇīyā]
〈Column b〉 [ye prāṇi-hiṁsāniratā Ihasthāḥ]

46. Upajāti

〈D19〉 〈Column a〉 [◉ jagad-dhitātyartha-tṛṣas sa rājā]
〈Column b〉 [punar vabhāṣe praṇidhānam etat·]
〈D20〉 〈Column a〉 [bhavābdhi-magnāñ janatāṁ samastā〈Column b〉m]
[uttārayeyaṁ sukṛtena tena]

47. Upajāti

〈D21〉 〈Column a〉 [◉ ye kamvujendrāḥ kuśalānuraktā]
〈Column b〉 [Imāṁ pratiṣṭhāṁ mama rakṣitāraḥ]
〈D22〉 〈Column a〉 [te sānvayāntaḥ-pura-mantri-mittrā]
〈Column b〉 [nirāmayaṁ mokṣa-puraṁ labheran·]

48. Sragdharā

〈D23〉 [◉ nānā-divyāṅganābhir viracita-ratibhir bhūri-divyopabhogai〈D24〉r]
[divyeyur divyadehā divi ditidanujāṁs tejasā tejayantaḥ]
〈D25〉 [dārḍhyan nītvā samantād acalitam aniśaṁ rakṣayā svaḥprayāṇe]
〈D26〉 [ye niśrenīkariṣyanty akuśaladalanaṁ puṇyam etan madīyam·]

Apparatus

〈A1〉 [dharmma]-(s)āmbhoga-mūrttaye ◇ *[dharmma]sāmbhogamūrtye* CK.

〈A2〉 [dvayātm]ā yo nirātma(ka)ḥ ◇ *[dvayātm]āyonirātmakaḥ* CK.

〈A3〉 [prabharāja]-jinan name ◇ *[prabharā]jajinan name* CK.

〈A4〉 [yena nā]māpi śṛṇ(vatām·) ◇ *[yena nā]māpi śṛṇvatām·* CK.

〈A5〉 [śrīcandravai](ro)canarohiṇīśaḥ ◇ *[śrīcandravai]rocanarohiṇīśaḥ* CK.

〈A6〉 [munīndra-mero]r jaya(tā)m upānte ◇ *[munīndra-mero]r jayatām upānte* CK.

〈A7〉 [devātmajaś śrījaya](va)rmmadevaḥ ◇ *[devātmajaś śrījaya]varmmadevaḥ* CK.

〈A8〉 [vedāmvaraikendubhir āpta](rā)jyaḥ ◇ *[vedāmvaraikendubhir āpta]rājyaḥ* CK.

〈A9〉 [pādāmvujas saṁyati saṁhṛtā](riḥ) ◇ *[pādāmvujas saṁyati saṁhṛ]tāriḥ* CK.

〈C1〉 ◉ d(v)e (tu vr)īhy-avaghāti[nyau _] ◇ *devatuvrihyavaghātin[yau]* CK.

〈C2〉 tāsān t(u) sthiti-dāy(i)[nyaḥ _] ◇ *tāsāntusṭhitidāyin[yaḥ]* CK.

〈C3〉 ◉ punaḥ (p)i¡nd!〈ṇḍ〉īkṛtā(s te) [tu _] ◇ *punaḥ pindīk ṛtāste[tu]* CK.

〈C4〉 (bhūyo ’ṣ)ṭ[ā]navatis sa[rvve _] ◇ *bhūyosṭānavatissarvve* CK.

〈C5〉 (◉ ta)¡nd!〈ṇḍ〉ulā deva-pūj(ā)[ṅśā _] ◇ *tandulādevapūjāṅ[gā]* CK.

〈C6〉 (śeṣā yajñ)āḥ pra[dātavyā _] ◇ *śeṣāyajñāḥpradā[tavyā]* CK.

〈C7〉 (◉ prati)-varṣan tv i(daṁ) [grāhyaṁ _] ◇ *prativarṣantvidaṁ grā[hyaṁ]* CK.

〈C8〉 (pra)tyeka(ñ cai)[tra-pūrṇamyāṁ _] ◇ *pratyekañcai[trapūrṇamyāṁ]* CK.

〈C9〉 ◉ (raktāntajā)la-[vasana_m] ◇ *raktāntajāla[vasana]* CK.

〈C10〉 dv(e) go(bhi)[kṣe pañcapalaṁ _] ◇ *dve gobhikṣe[pañcapalaṁ]* CK.

〈C11〉 [◉] (Ekaḥ) [pañca-palas siktha_] ◇ *ekaḥ[pañcapalassikṭha]* CK.

Commentary

Restitutions are based on the almost identical inscriptions K. 12, K. 209, K. 368, K. 386, K. 395, K. 402, K. 435, K. 667, K. 1115, K. 1170, K. 1402 and K. 1521.

Regarding the face B, Kaeokhlai's editions provide a restitution of the stanzas XIII-XVII rather than a reading of the remaining passages.

Bibliography

First edited by Cha-em Kaeokhlai ([2529 BE] 1986, pp. 244–251) and ([2531 BE] 1988, pp. 61–67) with a Thai translation; reedited by Kunthea Chhom from the estampages on SAC's website (access on September 12, 2022) and those of Kaeokhlai's 1986 and 1988 publications. Kaeokhlai's 1986 and 1988 editions are identical. Therefore, in the Apparatus section, only the 1988 edition is referred to.

Primary

[CK] Cha-em Kaeokhlai [□□□□□ □□□□□□□□□]. [2531 BE] 1988. "Sila charuek surin akson khom phasa sansakrit praman phutthasatttawat thi 18 [Surin stone inscription, Khmer script, Sanskrit language, around 12th-13th c. CE]." SJ 32 (3), pp. 61–67. Pages 61–67.

[CK] Cha-em Kaeokhlai [□□□□□ □□□□□□□□□]. [2529 BE] 1986. "Charuek surin 2 [Inscription of Surin no. 2]." In: *Charuek nai prathet thai, lem 4: akson khom, phutthasattawat thi 17-19 [Inscriptions of Thailand, Vol. 4: Khmer Script, 12th-14th c.]* 1st. Bangkok: Fine Arts Department, pp. 244–251. [URL]. Pages 244–251.